

XUV-H003530XUV-J003530Amplificateur pour têtes optiques / Amplifier for optical heads



Environnement / Environment

Température ambiante / Ambient temperature	Opération / Operation : - 25 --> + 55°C.
	Stockage / Storage : - 30 --> + 70°C.

Tenue aux vibrations / Vibration resistance	7g (F : 10 --> 55 Hz) (IEC 68-2-6).
--	--

Tenue aux chocs / Shock resistance	30 g ; 3 axes ; 3 fois. 30 g ; 3 axes ; 3 times.
---------------------------------------	---

Degré de protection / Degree of protection	IP 50 (IEC 529).
---	------------------

Matériaux / Materials	Boîtier / Enclosure : ABS/PC
	Couvercle / Cover : PC Câble / Cable : PVC

Caractéristiques électriques /
Electrical characteristics

Type de détecteur / Type of detector	DC, 3 fils, statique DC, 3 wire type, transistor
---	--

Limites de tension / Voltage limits	10...30 V C
--	-------------

Courant commuté / Sortie principale / Switching capacity / Main output	100 mA
Sortie test / Sortie test / Test output	50 mA

Courant consommé sans charge / Current consumption no-load	≤ 45 mA
---	---------

Retards / Delays	Freq.	L	H
	à l'action / response au relâchement / recovery	1 ms 1 ms	0,2 ms 0,2 ms

Fréquence maxi de commutation / Maximum switching frequency	500 Hz 2500 Hz
--	-------------------

Tension de déchet à l'état fermé / Voltage drop, closed state	≤ 1,5 V
--	---------

Mise en œuvre /
Setting-up procedure

Portée nominale / Nominal sensing distance	Selon les têtes employées/ Depending on heads used
---	---

Tableau de fonctionnement, systèmes barrage et réflex Function table, thru-beam and reflex systems

Absence d'objet dans le faisceau / Object absent within the beam	Présence d'objet dans le faisceau / Object present within the beam
---	---

Fonction claire Light-on	LED LED	Etat de la sortie Contact state	LED LED	Etat de la sortie Contact state
-----------------------------	------------	------------------------------------	------------	------------------------------------

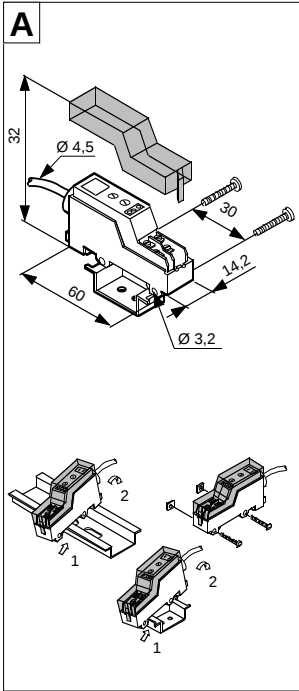
Fonction sombre Dark-on	LED LED	Etat de la sortie Contact state	LED LED	Etat de la sortie Contact state
----------------------------	------------	------------------------------------	------------	------------------------------------

Tableau de fonctionnement, système proximité Function table, proximity system
--

Absence d'objet dans le faisceau / Object absent within the beam	Présence d'objet dans le faisceau / Object present within the beam
---	---

Fonction claire Light-on	LED LED	Etat de la sortie Contact state	LED LED	Etat de la sortie Contact state
-----------------------------	------------	------------------------------------	------------	------------------------------------

Fonction sombre Dark-on	LED LED	Etat de la sortie Contact state	LED LED	Etat de la sortie Contact state
----------------------------	------------	------------------------------------	------------	------------------------------------



B Schémas de branchement, type 3 fils DC /
Wiring diagrams, 3-wire type.

Programmation claire (cible absente) /
Light-on (object absent)

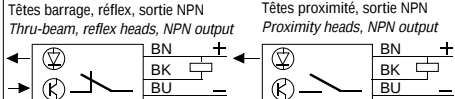
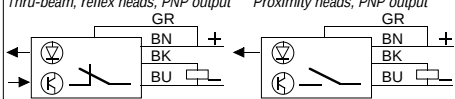


Fig. 1

Schéma de raccordement /
Electrical connections

Bornes	
①	Emission (rouge) / Transmission (red)
②	Blindage émission / Transmission screening
③	Réception (blanc) / Reception (white)
④	Blindage réception / Reception screening

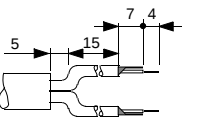


Fig. 2

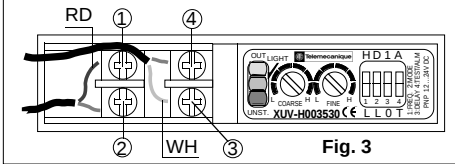


Fig. 3

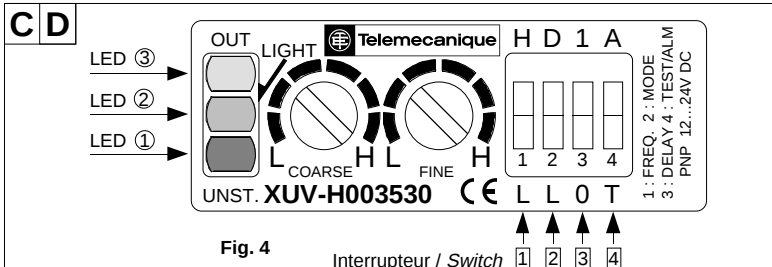


Fig. 4

Sortie alarme (fil blanc) /
Alarm output (white wire)

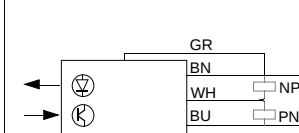


Fig. 5

Test de coupure (fil blanc) /
Beam break test (white wire)

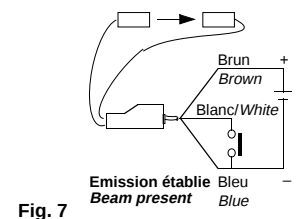


Fig. 7

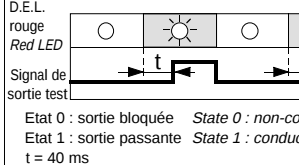
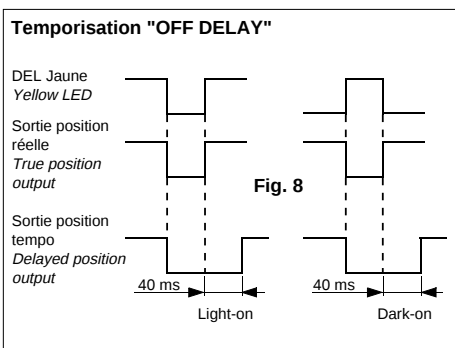
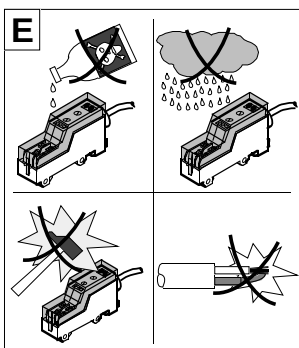


Fig. 6



chap.

page

3

6

Français

A - MONTAGE -

- Par encliquetage sur Rail DIN ou sur équerre fournie.
- Par vis traversantes entre axe 30 mm (vis Ø 3).

B - BRANCHEMENT -

Raccorder dans l'ordre suivant :

- Têtes optiques**
Dénuder les câbles des têtes selon Fig. 2 puis raccorder les têtes selon Fig. 3.
- Alimentation / Sortie**
• Avant la mise sous tension, vérifiez la compatibilité entre la tension d'alimentation, la tension nominale de l'appareil et la charge.
- Raccorder selon Fig. 1.
- Fil blanc** : la fonction de ce fil est programmée par l'interrupteur ④

- 3.1 : interrupteur ④ en position A (alarme), le fil blanc est une sortie d'alarme, qui est du type PNP ou NPN (polarité identique à la sortie principale) (cf. Fig. 5). Cette sortie sera activée en cas d'instabilité du faisceau (cf. Fig. 6).
- 3.2 : interrupteur ④ en position T (test), le fil blanc est une entrée de test, permettant de couper l'émission et de vérifier avec le faisceau établi, que la sortie change d'état. (cf. Fig. 7). L'émission sera coupée lorsque le contact est établi entre le fil de test et le moins de l'alimentation. (cf. Fig. 7).

- Entrée de synchronisation**
• L'appareil est muni d'une entrée de synchronisation (fil gris).
 - La sortie est bloquée lorsque le fil gris est mis en contact avec le moins de l'alimentation.
 - La détection peut être synchronisée par un détecteur extérieur dont la sortie doit être raccordée au fil gris.
- XUV-H003530** : utiliser un détecteur de synchronisation de type PNP.
XUV-J003530 : utiliser un détecteur de synchronisation de type NPN.
- Pour autoriser le fonctionnement de l'appareil lorsque l'on n'utilise pas l'entrée de synchronisation, brancher le fil gris au plus de l'alimentation.

C - PROGRAMMATION -

- Inter ① : FREQUENCE
L : temps de réponse standard (1 ms)
H : temps de réponse rapide (200 µs)
- Inter ② : MODE
L : Fonction claire
D : Fonction sombre
- Inter ③ : DELAY
0 : temporisation "OFF DELAY" hors service
1 : temporisation "OFF DELAY" en service
Cette temporisation permet d'allonger l'impulsion de sortie de 40 ms (Fig. 8).
- Inter ④ : FONCTION TEST / ALARME
T : Le fil blanc est une entrée "TEST"
A : Le fil blanc est une sortie "ALARME"

D - REGLAGE -

- L'appareil est équipé de 3 DEL ; 1 jaune ③ pour l'état de sortie, 1 rouge ① et 1 verte ② pour le contrôle du seuil de réception (Fig. 4).
- ① et ② sont reliées à 4 niveaux d'intensité du faisceau reçu :

① + ② (éteintes) PAS DE RECEPTION	① + ② (allumées) NIVEAU FAIBLE	① + ② (allumées) INTENSITE INSTABLE	① + ② (éteintes) NIVEAU CORRECT
---	--------------------------------------	---	---------------------------------------

Optimisation de l'alignement (barrage) →
(absence de la cible)

Optimisation de la détection (proximité) →
(présence de la cible)

- L'appareil est équipé de 2 potentiomètres P1 (gros) et P2 (fin) :
- P1 permet un premier réglage approximatif (coarse).
- P2 permet éventuellement d'affiner le réglage (fine), voir Fig. 4.
- Ces potentiomètres permettent un réglage de la sensibilité dans le cas d'objets translucides (en barrage), ou d'arrière plan gênant (en proximité).
- Veillez à remettre le capot de protection en place après avoir réglé l'appareil.

E - PRECAUTIONS D'EMPLOI -

- L'appareil est classé IP50 et doit être protégé de tous liquides.
- Le boîtier en ABS/PC peut être attaqué par des produits basiques, aromatiques, les hydrocarbures et solvants.
- Tout système optique est influencé par la transparence du milieu où il est placé, et la présence de brume, fumée, poussière, peut perturber le bon fonctionnement par abaissement de la sensibilité.
- Veillez lors du raccordement à ne pas créer de contact entre un conducteur et le blindage correspondant.
- Effectuer les raccordements hors tension.

English

A - MOUNTING -

- By clip-on fixing on omega rail or on bracket supplied.
- Screw fixing at 30 mm centres (screw Ø 3)

B - WIRING -

Connect in the following order :

- Optical heads**
Strip the cable of the heads as shown in Fig. 2 then connect as shown in Fig. 3.
 - Supply / Output**
• Before switching on, check the compatibility between the supply voltage, the rated voltage of the detector and the load.
 - Connect as shown in Fig. 1.
 - White wire** : the function of this wire is programmed by switch ④
- 3.1 : with switch ④ in position A (alarm), the white wire will give an alarm output (PNP or NPN, as the main signal output) (see Fig. 5). This alarm output will switch on in the event of the received beam strength weakening significantly (see Fig. 6).
 - 3.2 : with switch ④ in position T (test), the white wire becomes a test input such that, when energised, will turn off the transmitter. By checking that the output signal changes simultaneously the correct operation of the system may be verified (see Fig. 7). The transmitter will remain "off" all the time that the white wire is energised (see Fig. 7).

- Synchronising input**
• The detector incorporates a synchronising input (grey wire).
 - La sortie est bloquée lorsque le fil gris est mis en contact avec le moins de l'alimentation.
 - La détection peut être synchronisée par un détecteur extérieur dont la sortie doit être raccordée au fil gris.
- XUV-H003530** : utiliser un détecteur de synchronisation de type PNP.
XUV-J003530 : utiliser un détecteur de synchronisation de type NPN.
- Pour autoriser le fonctionnement de l'appareil lorsque l'on n'utilise pas l'entrée de synchronisation, brancher le fil gris au plus de l'alimentation.

C - PROGRAMMING -

- Switch ① : RESPONSE TIME
L : normal response time (1 ms)
H : fast response time (200 µs)
- Switch ② : OPERATING MODE
L : Light-on switching
D : Dark-on switching
- Switch ③ : TIMER FUNCTIONS
0 : "OFF DELAY" disengaged
1 : "OFF DELAY" engaged
This function allows the output signal duration to be extended by 40 ms (Fig. 8).
- Switch ④ : TEST / ALARM FUNCTION
T : The white wire acts as a "TEST" input.
A : The white wire acts as an "ALARM" output.

D - SETTING-UP -

- The device has 3 LEDs ; 1 yellow ③ for the output state, 1 red ① and 1 green ② for monitoring the reception threshold (Fig. 4).
- ① and ② are connected to 4 levels of beam intensity received :

① + ② (OFF) NO RECEPTION	① + ② (ON) LOW LEVEL	① + ② (ON) INTENSITY UNSTABLE	① + ② (ON) CORRECT INTENSITY
--------------------------------	----------------------------	-------------------------------------	------------------------------------

Optimisation of the alignment (thru-beam) →
(absence of the target)

Optimisation of the detection (proximity) →
(presence of the target)

- The device is fitted with 2 potentiometers P1 (coarse) and P2 (fine) :
- P1 is for a first approximation (coarse).
- P2 enables fine adjustment if required, see Fig. 4.
- These potentiometers can be used for sensitivity adjustment in the case of translucent objects (for thru-beam), or background problems (for proximity).
- Be sure to replace the protective cover after having adjusted the device correctly.

E - APPLICATION PRECAUTIONS -

- The device is class IP50 and must be protected against liquids.
- The ABS case can be attacked by alkaline or aromatic products, hydrocarbons or solvents.
- All optical systems are affected by the transparency of the medium in which they are installed, and the presence of mist, smoke, dust, etc. can adversely affect operation by reducing the sensing distance.
- During wiring, make sure that there is no contact between a conductor and the corresponding screening.
- Carry out the wiring with the supply switched off.

Deutsch

A - MONTAGE -

- Befestigung auf DIN-Schiene oder mit Befestigungswinkeln.
- Mit M -3 -Schrauben, Achsabstand 30 mm.

B - ANSCHLUSS -

Die weiter angegebene Reihenfolge ist zu berücksichtigen :

- Sender-Empfänger**
Die Leitung wie in Bild 2 angegeben abisolieren und wie in Bild 3 anschließen.
 - Versorgung / Ausgang**
• Vor dem Einschalten ist die Übereinstimmung der Versorgungsspannung mit der Betriebsspannung des Gerätes und der Last zu überprüfen.
 - Anschlüsse wie in Bild 1 durchführen.
 - Weißer Draht**: die Funktion dieser Leitung wird über Schalter ④ gesteuert.
- 3.1 : Bei Schalter ④ auf Position A (Alarm) dient der weiße Draht als Alarmausgang und ist ein Ausgang PNP oder NPN (Polarität entspricht dem Hauptausgang) (siehe Abb. 5). Dieser Ausgang wird bei Instabilität des Elektronenstrahls aktiviert (siehe Abb. 6).
 - 3.2 : Bei Schalter ④ auf Position T (Test) ist der weiße Draht ein Prüfeingang; die Strahlausendung wird unterbrochen und überprüft, ob der Ausgang seinen Status ändert (siehe Abb. 7). Die Strahlausendung wird unterbrochen, wenn ein Kontakt zwischen dem Prüfdraht und dem Minuspol der Stromversorgung hergestellt ist (siehe Abb. 7).

- Synchronisierungseingang**
• Das Gerät ist mit einem Synchronisierungseingang (grauer Draht) ausgestattet.
 - La sortie est bloquée lorsque le fil gris est mis en contact avec le moins de l'alimentation.
 - La détection peut être synchronisée par un détecteur extérieur dont la sortie doit être raccordée au fil gris.
- XUV-H003530** : utiliser un détecteur de synchronisation de type PNP.
XUV-J003530 : utiliser un détecteur de synchronisation de type NPN.
- Pour autoriser le fonctionnement de l'appareil lorsque l'on n'utilise pas l'entrée de synchronisation, brancher le fil gris au plus de l'alimentation.

C - PROGRAMMIERUNG -

- Schalter ① : FREQUENZ
L : Standardantwortzeit (1 ms)
H : Schnelle Antwortzeit (200 µs)
- Schalter ② : MODUS
L : Hell
D : Dunkel
- Schalter ③ : VERZÖGERUNG
0 : Zeitschaltung "OFF DELAY" ausgeschaltet
1 : Zeitschaltung "OFF DELAY" eingeschaltet
Mit Hilfe dieser Zeitschaltung kann der Ausgangsimpuls um 40 ms verlängert werden (Abb. 8).
- Schalter ④ : FUNKTION TEST / ALARM
T : Weißer Draht ist ein PRÜF-Eingang
A : Weißer Draht ist ein ALARM-Ausgang

D - EINSTELLUNG -

- Das Gerät ist mit 3 LEDs bestückt ; die gelbe LED ③ signalisiert den Ausgangszustand, die rote LED ① und die grüne LED ② die Ansprechschwelle (siehe Bild 4).
- Die LEDs ① und ② signalisieren das Ansprechverhalten :

① + ② (gelöscht) KEIN ANSPRECHEN	① + ② (leuchtet) SCHWELLE NIEDRIG	① + ② (gelöscht) LICHTSTARK INSTABIL	① + ② (leuchtet) SCHWELLE KORREKT
--	---	--	---

Optimisierung der Ausrichtung (Einweg-Lichtschranke) →
(Objekt nicht vorhanden)

Optimisierung des Ansprechverhaltens (Lichttaster) →
(Objekt vorhanden)

- Auf dem Gerät befinden sich 2 Potentiometer P1 (grob) und P2 (fein) :
- P1 dient der Grobeinstellung (coarse).
- Mit P2 kann die Feineinstellung durchgeführt werden (fine), (s. Bild 4).
- Mit diesen Potentiometern können durch Empfindlichkeitsverstellung Störeffekte vermieden werden (Lichtdurchlässigkeit bei Lichtschranken und Hintergrundreflexionen bei Lichttastern).
- Nach Einstellung auf die Montage der Schutzabdeckung achten.

E - VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER ANWENDUNG -

- Das Gerät ist Staubgeschützt und hat keinen Wasserschutz (IP 50).
- Das Gehäuse aus ABS/PC darf nicht mit Basen, aromatischen Kohlenwasserstoffen und Lösungsmitteln in Berührung kommen.
- Die Kontamination der Optik durch Nebel, Rauch, Staub bewirkt eine Verminderung des Schaltabstandes.
- Bei der Verdrahtung ist darauf zu achten, daß Leiter und Abschirmung sicher getrennt sind.
- Anschlüsse sind bei abgeschalteter Spannung durchzuführen.

Italiano

A - MONTAGGIO -

- Ad aggancio su guida Din o su squadretta fornita nell'imballo.
- Tramite viti passanti con interasse 30 mm (viti Ø 3 mm).

B - COLLEGAMENTI -

Collegare nell seguente modo i vari apparecchi :

- Teste ottiche**
Denudare i cavi delle teste secondo Fig. 2 ; poi raccordare le teste secondo Fig. 3.
 - Alimentazione / Uscita**
• Prima della messa sotto tensione, verificare la compatibilità tra la tensione d'alimentazione, la tensione nominale dell'apparecchio ed il carico.
 - Raccordare secondo Fig. 1.
 - Filo bianco**: la funzione del filo è programmata dall'interruttore ④
- 3.1 : Interruttore ④ in posizione A (allarme), il filo bianco è un'uscita d'allarme del tipo PNP o NPN (polarità identica all'uscita principale) (cf. Fig. 5). Tale uscita sarà attivata in caso d'instabilità del fascio (cf. Fig. 6).
 - 3.2 : Interruttore ④ in posizione T (test), il filo bianco è un ingresso di test che permette d'interrompere l'emissione e di verificare con il fascio in funzione che l'uscita cambia di stato (cf. Fig. 7). L'emissione sarà interrotta quando verrà stabilito il contatto fra il filo di test ed il meno dell'alimentazione (cf. Fig. 7).

- Ingresso di sincronizzazione**
• L'apparecchio è munito di un ingresso di sincronizzazione (cavo grigio).
 - La sortie est bloquée lorsque le fil gris est mis en contact avec le moins de l'alimentation.
 - La détection peut être synchronisée par un détecteur extérieur dont la sortie doit être raccordée au fil gris.
- XUV-H003530** : utiliser un détecteur de synchronisation de type PNP.
XUV-J003530 : utiliser un détecteur de synchronisation de type NPN.
- Pour autoriser le fonctionnement de l'appareil lorsque l'on n'utilise pas l'entrée de synchronisation, brancher le fil gris au plus de l'alimentation.

C - PROGRAMMAZIONE -

- Inter ① : FREQUENZA
L : tempo di risposta standard (1ms)
H : tempo di risposta rapida (200 µs)
- Inter ② : MODO
L : Funzione chiara
D : Funzione scura
- Inter ③ : DELAY
0 : temporizzazione "OFF DELAY" fuori servizio
1 : temporizzazione "OFF DELAY" in servizio
Tale temporizzazione permette di allungare l'impulso di uscita di 40 ms (Fig.8)
- Inter ④ : FUNZIONE TEST / ALLARME
T : il filo bianco è un ingresso "TEST"
A : il filo bianco è un'uscita "ALLARME"

D - REGOLAZIONE -

- L'apparecchio è equipaggiato di 3 LEDs ; 1 indica lo stato dell'uscita : giallo ③, 1 indica la soglia d'instabilità : rosso ①, 1 indica il rettroposizionamento verde ② (Fig.4).
- Le soglie di stabilità/instabilità, sono relative a 4 livelli d'intensità del fascio luminoso ricevuto :

① + ② (spento) NESSA RILEVAMENTO	① + ② (acceso) LIVELLO BASSO	① + ② (spento) INTENSITA' INSTABILE	① + ② (acceso) LIVELLO CORRETTO
--	------------------------------------	---	---------------------------------------

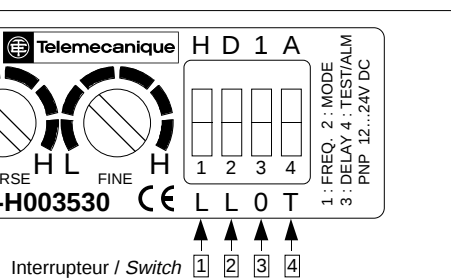
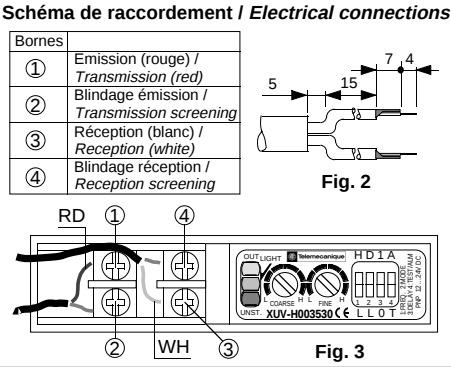
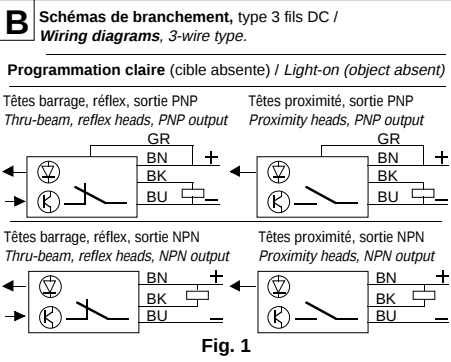
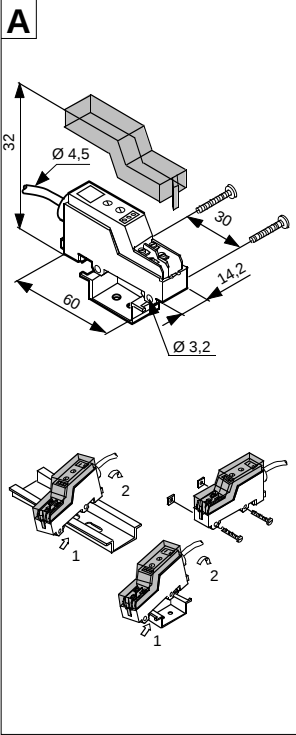
Ottimizzazione dell'allineamento (sbarramento) →
(assenza dell'oggetto)

Ottimizzazione del rilevamento (rifles. diretta) →
(presenza dell'oggetto)

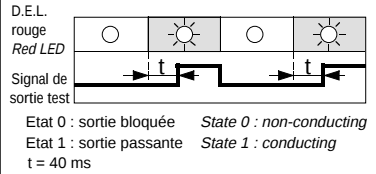
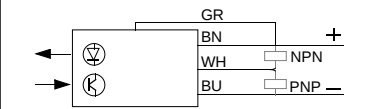
- L'apparecchio è munito di 2 potenziometri : P1 (regolazione grossolana), P2 (regolazione fine) :
- P1 permette una regolazione approssimativa.
- P2 permette di affinare eventualmente la regolazione, vedere Fig. 4.
- Questi potenziometri permettono una regolazione della sensibilità nel caso di oggetti traslucidi o trasparenti (sbarramento) o con sfondo potenzialmente trasparente (riflessione diretta).
- Riposizionare la copertura trasparente dopo aver regolato l'apparecchio.

E - PRECAUZIONI D'UTILIZZO -

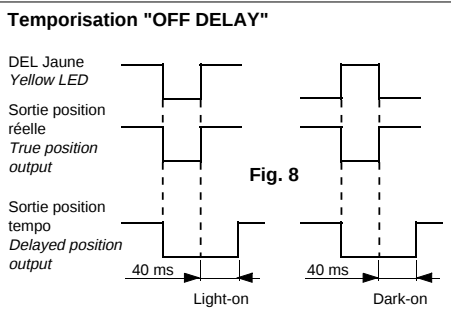
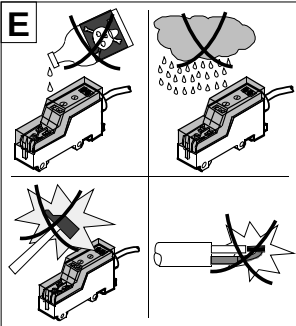
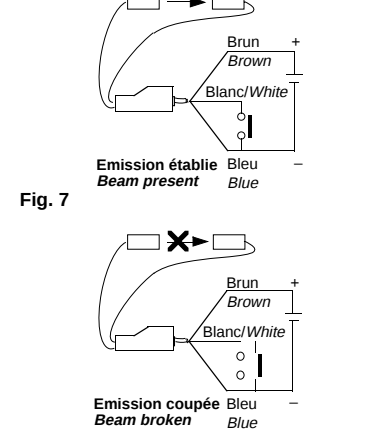
- L'apparecchio ha un grado di protezione IP 50. In alcuni casi deve esse protetto, specialmente contro i liquidi.
- La custodia è in materiale ABS/PC che può essere attaccata da soluzioni basiche, aromatiche, idrocarburi e solventi.
- Tutti i sistemi ottici sono influenzati dall'ambiente nel quale sono utilizzati e la presenza di nebbie, fumi, polveri, possono perturbarne il buon funzionamento. Ciò è dovuto alla diminuzione della portata.
- All'atto del cablaggio, fare attenzione a non creare coutatto tra un conduttore e la schermatura corrispondente.
- Effettuare tutte le regolazioni con apparecchio non alimentato.



Sortie alarme (fil blanc) / Alarm output (white wire)



Test de coupure (fil blanc) / Beam break test (white wire)



Español

A - MONTAJE -

- Por engatillado sobre Perfil DIN o sobre la escuadra suministrada.
- Por tornillos pasantes, entre ejes 30mm, (tornillos Ø 3).

B - CONEXIONADO -

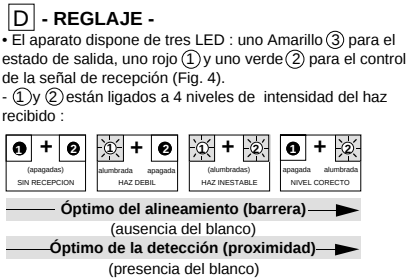
Conectar en el orden siguiente :

- ① **Cabezas ópticas**
Pelar los cables de las cabezas según el esquema de la fig 2, después conectar las cabezas según la fig 3.
- ② **Alimentación / Salida**
• Antes de la puesta en tensión, comprobar la compatibilidad de la tensión de alimentación, la tensión nominal del aparato y la de la carga.
• Conectar según la fig 1.
- ③ **Hilo blanco** : la función de este hilo se programa por medio del interruptor ④
3.1 : interruptor ④ en posición A (alarma), el hilo blanco es una salida de alarma, de tipo PNP o NPN (polaridad idéntica en la salida principal) (cf. Fig 5). Esta salida se activará en caso de inestabilidad del haz (cf. Fig 6).
3.2 : interruptor ④ en posición T (test), el hilo blanco es una entrada de teste, que permite cortar a emisión y verificar con el haz establecido, que la salida se cambia de estado. (cf. Fig 7). La transmisión se cortará cuando el contacto está establecido entre el hilo de test y el menos de la alimentación (cf. Fig 7).
- ④ **Entrada de sincronización**
• El aparato está equipado con una entrada de sincronización (hilo gris).
• La sortie est bloquée lorsque le fil gris est mis en contact avec le moins de l'alimentation.
• La détection peut être synchronisée par un détecteur extérieur dont la sortie doit être raccordée au fil gris.
XUV-H003530 : utiliser un détecteur de synchronisation de type PNP.
XUV-J003530 : utiliser un détecteur de synchronisation de type NPN.
• Pour autoriser le fonctionnement de l'appareil lorsque l'on n'utilise pas l'entrée de synchronisation, brancher le fil gris au plus de l'alimentation.

- C - PROGRAMMACIÓN -**
- Inter ① : FRECUENCIA
L : tiempo de respuesta estándar (1 ms)
H : tiempo de respuesta rápida (200 µs)
- Inter ② : MODO
L : Función clara
D : Función oscura
- Inter ③ : DELAY
0 : temporización "OFF DELAY" fuera de servicio
1 : temporización "OFF DELAY" en servicio
Esta temporización permite prolongar el impulso de salida de 40 ms (Fig. 8).
- Inter ④ : FUNCIÓN TESTE / ALARMA
T : el hilo blanco es una entrada "TEST"
A : el hilo blanco es una salida "ALARMA"

D - REGLAJE -

- El aparato dispone de tres LED : uno Amarillo ③ para el estado de salida, uno rojo ① y uno verde ② para el control de la señal de recepción (Fig. 4).
 - ① y ② están ligados a 4 niveles de intensidad del haz recibido :
- Óptimo del alineamiento (barrera) (ausencia del blanco)
Óptimo de la detección (proximidad) (presencia del blanco)
- El aparato está equipado con dos potenciómetros P1 (grueso) y P2 (fino) ver Fig.4 :
 - P1 Permite un primer reglaje aproximado.
 - P2 Permite eventualmente afinar el reglaje (fino) ver fig. 4.
 - Estos potenciómetros permiten un reglaje de la sensibilidad en caso de objetos translúcidos (en barrera), o de un plano posterior (proximidad).
 - Colocar la tapa de protección en su sitio una vez ajustado el aparato.



- E - CONSEJOS DE EMPLEO -**
- El aparato tiene un grado de protección IP 50 y debe ser protegido da projecção de todos los líquidos.
 - La caja en ABS/PC puede ser atacada por productos básicos, aromáticos, hidrocarburos y disolventes.
 - Todo sistema óptico está influenciado por el medio donde está ubicado. La presencia de brumas, humos, polvo, puede perturbar el buen funcionamiento por reducción de la sensibilidad.
 - Vigilar que durante la conexión no se produzca un contacto entre un conductor y su blindaje.
 - Efectuar las conexiones sin tensión.

E - PRECAUÇÕES DE EMPREGO -

- O aparelho tem um grau de protecção IP 50, devendo ser protegido da projecção de qualquer líquido (fig. 4).
- O invólucro em ABS pode ser atacado por produtos do tipo "base", aromáticos, hidrocarbonatos ou solventes.
- Qualquer sistema óptico é influenciado pela transparência do ambiente que o rodeia; a presença de nevoeiro, fumo ou poeiras pode perturbar o funcionamento, diminuindo o alcance nominal de detecção.
- Verificar se durante as ligações não se criou qualquer contacto entre um condutor e a blindagem respectiva.
- Efectuar todas as ligações com o aparelho desligado.

Português

A - MONTAGEM -

- Por encaixe em perfil simétrico ou no suporte fornecido.
- Por parafusos com entre-eixo 30 mm (Ø 3).

B - LIGAÇÕES -

Efectuar as ligações pela ordem seguinte :

- ① **Cabeças ópticas**
Desnudar os condutores das cabeças ópticas segundo a fig. 2 e ligar as cabeças de acordo com a fig. 3.
- ② **Alimentação / Saída**
• Antes de ligar a tensão, verificar a compatibilidade entre a tensão de alimentação, a tensão nominal do detector e a tensão da carga.
• Efectuar as ligações de acordo com a fig. 1.
- ③ **Fio branco** : a função deste fio é programada pelo interruptor ④
3.1 : Interruptor ④ em posição A (alarme), o fio branco é uma saída de alarme, que é de tipo PNP ou NPN (polaridade idêntica à saída principal) (cf. Fig. 5). Esta saída será activada em caso de instabilidade do feixe (cf. Fig. 6).
3.2 : Interruptor ④ em posição T (teste), o fio branco é uma entrada de teste, que permite cortar a emissão e verificar com o feixe estabelecido, que a saída muda de estado. (cf. Fig. 7). A emissão será cortada quando o contacto é estabelecido entre o fio de teste e o menos da alimentação. (cf. Fig. 7).
- ④ **Entrada de sincronização**
• O aparelho possui uma entrada de sincronização (condutor cinzento).
• La sortie est bloquée lorsque le fil gris est mis en contact avec le moins de l'alimentation.
• La détection peut être synchronisée par un détecteur extérieur dont la sortie doit être raccordée au fil gris.
XUV-H003530 : utiliser un détecteur de synchronisation de type PNP.
XUV-J003530 : utiliser un détecteur de synchronisation de type NPN.
• Pour autoriser le fonctionnement de l'appareil lorsque l'on n'utilise pas l'entrée de synchronisation, brancher le fil gris au plus de l'alimentation.

- C - PROGRAMAÇÃO -**
- Inter ① : FREQUÊNCIA
L : standard svarstid (1 ms)
H : snabb svarstid (200 µs)
- Inter ② : MODO
L : função clara
D : função escura
- Inter ③ : RETARDAMENTO
0 : temporização "OFF DELAY" fora de serviço
1 : temporização "OFF DELAY" em serviço
Esta temporização permite aumentar a impulsão de saída de 40 ms (Fig. 8).
- Inter ④ : FUNÇÃO TESTE / ALARME
T : o fio branco é uma entrada "TESTE"
A : o fio branco é uma saída "ALARME"

D - REGULAÇÃO -

- Apparaten har 3 lysdioder (LED) ; 1 gul ③ för utgången, 1 röd ① och 1 grön ② för inställning (fig. 4).
 - ① och ② indikerar 4 nivåer för mottaget ljus :
- Optimal inställning (envägssystem) (inget föremål inom känselområdet)
Optimal mottagning (direktavkänning) (föremål inom känsel området)
- Apparaten har 2 potentiometrar P1 (grov) och P2 (fin) se fig. 4 :
 - P1 används för en ungefärlig (grov) inställning.
 - P2 kan användas för en mer exakt (fin) inställning.
 - DRESSA potentiometrar tillåter justering av känsligheten i de fall när mau har transparenta objekt (envägsavkänning) eller generande bakgrund (direkt avkänning).
 - Sätt alltid skydds kåpan på plats efter justering.

D - INSTÄLLNING -

- Het apparaat is voorzien van 3 LED's ; 1 geel ③ voor de uitgang, 1 rood ① en 1 groen ② voor controle op de goede werking (Fig. 4).
 - ① en ② zijn gerelateerd aan 4 intensiteitsniveaus van de ontvangen bundel :
- Optimalisering door uitletjen (zender-ontvanger) (afwezigheid van het voorwerp)
Optimalisering van detectie (directe reflectie) (aanwezigheid van het voorwerp)
- Het apparaat is voorzien van 2 potentiometers P1 (grof) en P2 (fijn) :
 - P1 wordt gebruikt voor een ruwe instelling.
 - P2 kan gebruikt worden voor een nauwkeurige instelling (fijn), zie Fig. 4.
 - Deze potentiometers kunnen gebruikt worden bij detectie van doorzichtige voorwerpen (bij zender-ontvanger), of bij achtergrond onderdrukking (bij directe reflectie).
 - Zorg er voor de beschermingskap terug te plaatsen na het instellen van het apparaat.

- E - PRECAUÇÕES DE EMPREGO -**
- O aparelho tem um grau de protecção IP 50, devendo ser protegido da projecção de qualquer líquido (fig. 4).
 - O invólucro em ABS pode ser atacado por produtos do tipo "base", aromáticos, hidrocarbonatos ou solventes.
 - Qualquer sistema óptico é influenciado pela transparência do ambiente que o rodeia; a presença de nevoeiro, fumo ou poeiras pode perturbar o funcionamento, diminuindo o alcance nominal de detecção.
 - Verificar se durante as ligações não se criou qualquer contacto entre um condutor e a blindagem respectiva.
 - Efectuar todas as ligações com o aparelho desligado.

E - PRECAUÇÕES DE EMPREGO -

- Apparaten har skyddsklass IP 50 och måste skyddas mot vätska (fig. 4).
- Kapslingen av ABS/PC kan angripas av aromatiska eller basiska produkter, kolväten och lösningsmedel.
- Alla optiska system påverkas av omgivande miljö som dimma rök, damm som kan störa funktionen genom nedsättning av känsligheten.
- Kontrollera anslutningarna så att ingen skärm har kontakt med respektive ledare.
- Gör alla anslutningar utan spänning.

E - RÅD FÖR ANVÄNDNING -

- Het apparaat is IP50 geklasseerd en moet tegen alle vloeistoffen beschermd worden.
- De ABS/PC-behuizing is niet bestand tegen alkalien, aromatische producten, koolwaterstoffen en oplosmiddelen.
- Elk optisch systeem ondergaat de invloed van de omgeving waarin it is geplaatst en door aanwezigheid van mist, rook en stof kan de gevoeligheid van het apparaat verminderen.
- Zorg ervoor dat tijdens de aansluiting geen contact ontstaat tussen kabel en kabelafscherming.
- Aansluiten als er geen spanning op het apparaat staat.

Svenska

A - MONTAGE -

- Påsnäppbar på DIN-skena eller medlevererad hållare.
- Genomgående skruvar M3, c-c mått 30 mm.

B - ANSLUTNING -

Anslut i följande ordning :

- ① **Optiska huvuden**
Preparera kablarna enligt fig. 2 och anslut enligt fig. 3.
- ② **Matning / utgång**
• Före spänningssättning, kontrollera att matningsspänning och belastning överensstämmer med apparatens data.
• Anslut enligt fig. 1.
- ③ **Vit ledare** : funktionen för denna ledare programmeras av strömbrytare ④
3.1 : strömbrytare ④ i position A (alarm), den vita ledaren är en utgång för alarm som är av PNP- eller NPN-typ (polaritet identisk med huvudutgången) (jfr Fig. 5). Denna utgång aktiveras vid instabilitet hos strålen (jfr Fig. 6).
3.2 : strömbrytare ④ i position T (test), den vita ledaren är en ingång för test som gör det möjligt att bryta sändningen och att med den stråle som skapats kontrollera att utgången växlar status. (jfr Fig. 7). Sändningen bryts när kontakt upprättas mellan testledaren och matningens minus(-)pol. (jfr Fig. 7).
- ④ **Synkronisering**
• Synkroniseringsingång : grå ledare
• La sortie est bloquée lorsque le fil gris est mis en contact avec le moins de l'alimentation.
• La détection peut être synchronisée par un détecteur extérieur dont la sortie doit être raccordée au fil gris.
XUV-H003530 : utiliser un détecteur de synchronisation de type PNP.
XUV-J003530 : utiliser un détecteur de synchronisation de type NPN.
• Pour autoriser le fonctionnement de l'appareil lorsque l'on n'utilise pas l'entrée de synchronisation, brancher le fil gris au plus de l'alimentation.

- C - PROGRAMMERING -**
- Stand ① : FREQUENTIE
L : standaard reactietijd (1 ms)
H : versnelde reactietijd (200 µs)
- Stand ② : MODUS
L : Helder
D : Donker
- Stand ③ : DELAY
0 : tijdsregelaar "OFF DELAY" staat niet aan
1 : tijdregelaar "OFF DELAY" staat aan
- Door deze tijdregelaar kunt u de uitgangsimpulsie met 40 ms verlengen (Fig. 8)
- Stand ④ : TEST/ALARM
T : De witte draad is een TEST-ingang
A : De witte draad is een ALARM-uitgang

C - PROGRAMMACIÓN -

- Inter ① : FRECUENCIA
L : tiempo de respuesta estándar (1 ms)
H : tiempo de respuesta rápida (200 µs)
- Inter ② : MODO
L : función clara
D : función oscura
- Inter ③ : RETARDAMENTO
0 : temporización "OFF DELAY" ur funktion
1 : fördröjning "OFF DELAY" i funktion
Denna fördröjning gör det möjligt att förlänga utgångsimpulsen med 40 ms (Fig. 8).
- Inter ④ : TEST/ALARM FUNKTION
T : den vita ledaren är en ingång för "TEST"
A : den vita ledaren är en utgång för "ALARM".

D - INSTÄLLNING -

- Het apparaat is voorzien van 3 LED's ; 1 geel ③ voor de uitgang, 1 rood ① en 1 groen ② voor controle op de goede werking (Fig. 4).
 - ① en ② zijn gerelateerd aan 4 intensiteitsniveaus van de ontvangen bundel :
- Optimalisering door uitletjen (zender-ontvanger) (afwezigheid van het voorwerp)
Optimalisering van detectie (directe reflectie) (aanwezigheid van het voorwerp)
- Het apparaat is voorzien van 2 potentiometers P1 (grof) en P2 (fijn) :
 - P1 wordt gebruikt voor een ruwe instelling.
 - P2 kan gebruikt worden voor een nauwkeurige instelling (fijn), zie Fig. 4.
 - Deze potentiometers kunnen gebruikt worden bij detectie van doorzichtige voorwerpen (bij zender-ontvanger), of bij achtergrond onderdrukking (bij directe reflectie).
 - Zorg er voor de beschermingskap terug te plaatsen na het instellen van het apparaat.

- E - PRECAUÇÕES DE EMPREGO -**
- O aparelho vem equipado com 3 LED; 1 amarelo ③ para indicação do estado da saída, 1 vermelho ① e 1 verde ② para controlo do nível de recepção (fig. 4).
 - Os LED vermelho e verde estão ligados a 4 níveis de intensidade do feixe luminoso recebido :
- Óptimo do alinhamento (barragem) (ausência do branco)
Óptimo do alinhamento (proximidade) (presença do objecto)
- O aparelho está equipado com 2 potenciômetros : P1 (ajuste grosso) e P2 (ajuste fino) :
 - P1 permite uma regulação inicial aproximada
 - P2 permite uma eventual regulação mais fina, ver fig 4.
 - Estes potenciômetros permitem uma regulação da sensibilidade no caso de detecção de objectos translúcidos (barragem), ou eliminação de um plano posterior perturbador (proximidade).
 - Recolocar a tampa protectora após efectuada a regulação.

E - RÅD FÖR ANVÄNDNING -

- Apparaten har skyddsklass IP 50 och måste skyddas mot vätska (fig. 4).
- Kapslingen av ABS/PC kan angripas av aromatiska eller basiska produkter, kolväten och lösningsmedel.
- Alla optiska system påverkas av omgivande miljö som dimma rök, damm som kan störa funktionen genom nedsättning av känsligheten.
- Kontrollera anslutningarna så att ingen skärm har kontakt med respektive ledare.
- Gör alla anslutningar utan spänning.

E - RÅD FÖR ANVÄNDNING -

- Het apparaat is IP50 geklasseerd en moet tegen alle vloeistoffen beschermd worden.
- De ABS/PC-behuizing is niet bestand tegen alkalien, aromatische producten, koolwaterstoffen en oplosmiddelen.
- Elk optisch systeem ondergaat de invloed van de omgeving waarin it is geplaatst en door aanwezigheid van mist, rook en stof kan de gevoeligheid van het apparaat verminderen.
- Zorg ervoor dat tijdens de aansluiting geen contact ontstaat tussen kabel en kabelafscherming.
- Aansluiten als er geen spanning op het apparaat staat.

Nederlands

A - MONTAGE -

- Door inklikken op DIN rail of op meegeleverde steun.
- Door schroef met lengte van 30 mm (schroef Ø 3)

B - AANSLUITING -

Aansluiten in de volgorde :

- ① **Opticellen**
Strip de kabels van de fotocellen volgens Fig. 2, dan de fotocellen aansluiten volgens Fig. 3.
- ② **Voeding / Uitgang**
• Vóór het onder spanning zetten controleren of de voedingsspanning overeenstemt met de nominale spanning van de versterker en die van de belasting.
• Aansluiten volgens Fig. 1.
- ③ **Witte draad** : de functie van deze draad hangt af van de stand van schakelaar ④
3.1 : De schakelaar ④ staat op A (alarm). De witte draad is een alarm-uitgang van type PNP of NPN (de polariteit is gelijk aan de hoofduitgang) (zie Fig. 5). De alarm-uitgang wordt geactiveerd als de lichtbundel onstabiel wordt (zie Fig. 6).
3.2 : De schakelaar ④ staat op T (test). De witte draad is een test-ingang, waarmee u de uitgezonden lichtbundel dooft, zodat u de veranderde uitgangstoestand kunt controleren. (Fig. 7). De lichtbundel wordt onderbroken zodra u de testdraad aansluit op de min van de voeding.
- ④ **Synchronisatie-ingang**
• De fotocel is voorzien van een synchronisatie-ingang (grijze draad).
• La sortie est bloquée lorsque le fil gris est mis en contact avec le moins de l'alimentation.
• La détection peut être synchronisée par un détecteur extérieur dont la sortie doit être raccordée au fil gris.
XUV-H003530 : utiliser un détecteur de synchronisation de type PNP.
XUV-J003530 : utiliser un détecteur de synchronisation de type NPN.
• Pour autoriser le fonctionnement de l'appareil lorsque l'on n'utilise pas l'entrée de synchronisation, brancher le fil gris au plus de l'alimentation.

C - PROGRAMMERING -

- Stand ① : FREQUENTIE
L : standaard reactietijd (1 ms)
H : versnelde reactietijd (200 µs)
- Stand ② : MODUS
L : Helder
D : Donker
- Stand ③ : DELAY
0 : tijdsregelaar "OFF DELAY" staat niet aan
1 : tijdregelaar "OFF DELAY" staat aan
- Door deze tijdregelaar kunt u de uitgangsimpulsie met 40 ms verlengen (Fig. 8)
- Stand ④ : TEST/ALARM
T : De witte draad is een TEST-ingang
A : De witte draad is een ALARM-uitgang

D - INSTELLEN -

- Het apparaat is voorzien van 3 LED's ; 1 geel ③ voor de uitgang, 1 rood ① en 1 groen ② voor controle op de goede werking (Fig. 4).
 - ① en ② zijn gerelateerd aan 4 intensiteitsniveaus van de ontvangen bundel :
- Optimalisering door uitletjen (zender-ontvanger) (afwezigheid van het voorwerp)
Optimalisering van detectie (directe reflectie) (aanwezigheid van het voorwerp)
- Het apparaat is voorzien van 2 potentiometers P1 (grof) en P2 (fijn) :
 - P1 wordt gebruikt voor een geschatte instelling (ruw).
 - P2 voor een eventueel gewenste nauwkeurige instelling (fijn), zie Fig. 4.
 - Deze potentiometers kunnen gebruikt worden bij detectie van doorzichtige voorwerpen (bij zender-ontvanger), of bij achtergrond onderdrukking (bij directe reflectie).
 - Zorg er voor de beschermingskap terug te plaatsen na het instellen van het apparaat.

- E - PRECAUÇÕES DE EMPREGO -**
- O aparelho vem equipado com 3 LED; 1 amarelo ③ para indicação do estado da saída, 1 vermelho ① e 1 verde ② para controlo do nível de recepção (fig. 4).
 - Os LED vermelho e verde estão ligados a 4 níveis de intensidade do feixe luminoso recebido :
- Óptimo do alinhamento (barragem) (ausência do branco)
Óptimo do alinhamento (proximidade) (presença do objecto)
- O aparelho está equipado com 2 potenciômetros : P1 (ajuste grosso) e P2 (ajuste fino) :
 - P1 permite uma regulação inicial aproximada
 - P2 permite uma eventual regulação mais fina, ver fig 4.
 - Estes potenciômetros permitem uma regulação da sensibilidade no caso de detecção de objectos translúcidos (barragem), ou eliminação de um plano posterior perturbador (proximidade).
 - Recolocar a tampa protectora após efectuada a regulação.

E - RÅD FÖR ANVÄNDNING -

- Apparaten har skyddsklass IP 50 och måste skyddas mot vätska (fig. 4).
- Kapslingen av ABS/PC kan angripas av aromatiska eller basiska produkter, kolväten och lösningsmedel.
- Alla optiska system påverkas av omgivande miljö som dimma rök, damm som kan störa funktionen genom nedsättning av känsligheten.
- Kontrollera anslutningarna så att ingen skärm har kontakt med respektive ledare.
- Gör alla anslutningar utan spänning.

- Het apparaat is IP50 geklasseerd en moet tegen alle vloeistoffen beschermd worden.
- De ABS/PC-behuizing is niet bestand tegen alkalien, aromatische producten, koolwaterstoffen en oplosmiddelen.
- Elk optisch systeem ondergaat de invloed van de omgeving waarin it is geplaatst en door aanwezigheid van mist, rook en stof kan de gevoeligheid van het apparaat verminderen.
- Zorg ervoor dat tijdens de aansluiting geen contact ontstaat tussen kabel en kabelafscherming.
- Aansluiten als er geen spanning op het apparaat staat.

Ελληνικά

A - ΣΤΕΡΕΩΣΗ -

- Με κούμπωμα σε ράγα Ωμέγα.
- Με βίδες Ø 3 σε απόσταση 30 mm.

B - ΚΑΛΩΔΙΩΣΗ -

Καλωδιώστε με την ακόλουθη σειρά :

- ① **Οπτικές κεφαλές**
Γυμνώστε τα καλώδια των κεφαλών σύμφωνα με την εικ. 2 μετά καλωδιώστε τις κεφαλές σύμφωνα με την εικ. 3.
- ② **Τροφοδοσία / έξοδος**
• Πριν τη θέση υπό τάση, βεβαιωθείτε ότι η τάση τροφοδοσίας, η ονομαστική τάση της συσκευής και η τάση του φορτίου είναι ίδιες.
• Καλωδιώστε σύμφωνα με την εικ. 1.
- ③ **Καλώδιο λευκό** : η λειτουργία αυτού του καλωδίου προγραμματίζεται από το διακόπτη ④
3.1 : Διακόπτης ④ στη θέση A (alarm), το λευκό καλώδιο είναι έξοδος συναγερμού, τύπου PNP ή NPN (πολικότητα ίδια με της κύριας εξόδου) (εικ. 5). Η έξοδος αυτή ενεργοποιείται σε περίπτωση αστάθειας δέσμης (εικ. 6).
3.2 : Διακόπτης ④ στη θέση T (test), το λευκό καλώδιο είναι είσοδος test, επιτρέποντας τη διακοπή της εκπομπής για επιβεβαίωση με την υπέρχρουσα δέσμη ότι η έξοδος αλλάζει κατάσταση (εικ. 7).
- ④ **Είσοδος συγχρονισμού**
• Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με μία είσοδο συγχρονισμού (γκρι καλώδιο).
• La sortie est bloquée lorsque le fil gris est mis en contact avec le moins de l'alimentation.
• La détection peut être synchronisée par un détecteur extérieur dont la sortie doit être raccordée au fil gris.
XUV-H003530 : utiliser un détecteur de synchronisation de type PNP.
XUV-J003530 : utiliser un détecteur de synchronisation de type NPN.
• Pour autoriser le fonctionnement de l'appareil lorsque l'on n'utilise pas l'entrée de synchronisation, brancher le fil gris au plus de l'alimentation.

- C - ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ -**
- Διακ. ① : ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ
L : Χρόνος απόκρισης standard (1 ms)
H : Χρόνος απόκρισης γρήγορος (200 µs)
- Διακ. ② : Τρόπος λειτουργίας
L : Με παρουσία
D : Με απουσία
- Διακ. ③ : ΧΡΟΝΟΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗ
0 : χρονοκαυστέρηση εκτός λειτουργίας
1 : χρονοκαυστέρηση εντός λειτουργίας
Η χρονοκαυστέρηση επιτρέπει την παράταση κατά 40 ms (εικ. 8).
- Διακ. ④ : ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ TEST / ALARM
T : το λευκό καλώδιο είναι είσοδος "TEST"
A : το λευκό καλώδιο είναι έξοδος "ALARM"

D - ΡΥΘΜΙΣΗ -

- Η συσκευή διαθέτει 3 LED : 1 κίτρινο ③ για την κατάσταση της εξόδου, 1 κόκκινο ① και 1 πράσινο ② νγια τον έλεγχο του κατωφλίου λήψης (εικ. 4).
 - Το ① και ② σχετίζονται με 4 στάθμες έντασης της λαμβανόμενης δέσμης :
- Καλύτερη της ευθυγράμμισης (φράγμα) (απουσία αντικειμένου)
Καλύτερη της ανίχνευσης (προσέγγιση) (παρουσία αντικειμένου)
- Η συσκευή διαθέτει 2 ποτενοιάμετρα P1 και P2.
 - Το P1 επιτρέπει μία πρώτη ρύθμιση.
 - Το P2 επιτρέπει τη λεπτομερή ρύθμιση (fine), βλ. εικ. 4.
 - Αυτά τα ποτενοιάμετρα επιτρέπουν ρύθμιση της ευαισθησίας στην περίπτωση διαφανών αντικειμένων (σε φράγμα), ή ανακλαστικού φόντου (σε προσέγγιση).
 - Τοποθετήστε ξανά το προστατευτικό κάλυμμα αφού ρυθμίσετε τη συσκευή.

E - ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ -

- Η συσκευή είναι κλάσης IP50 και πρέπει να προστατεύεται.
- Το περίβλημα από ABS/PC είναι ανθεκτικό σε προσβολές αλκαλικών ή αρωματικών προϊόντων και διαλυτικών.
- Κάθε οπτικό σύστημα επηρεάζεται από τη διαφάνεια του μέσου στο οποίο είναι εγκατεστημένο και η παρουσία ομίχλης, καπνού, σκόνης κ.λ.π. μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία με μείωση της εμβέλειας.
- Βεβαιωθείτε ότι κατά την καλωδίωση δεν υπάρχει επαφή ανάμεσα στον αγωγό και το αντίστοιχο μπλεντάζ.
- Κάντε τις καλωδιώσεις εκτός τάσης.